

<p align="center">Offer to Purchase and Use Gift Certificates of Twins Garden Restaurant</p> <p align="center">Ver. 1 dated 14 November 2023</p>	<p align="center">Оферта на приобретение и использование подарочных сертификатов ресторана Twins Garden</p> <p align="center">ред. 1 от 14.11.2023</p>
<p>Limited Liability Company “MosMaks Pushkinsky” (OGRN 1177746091357, INN 9710024122, address: 8A, Strastnoi Boulevard, 7th floor, premises I, room 15, Moscow; hereinafter, the <i>Company</i>) which manages the activities of Twins Garden restaurant places this public offer (hereinafter, the <i>Offer</i>) in accordance with Articles 435 and 437 of the Civil Code of the Russian Federation.</p>	<p>Общество с ограниченной ответственностью «МосМакс Пушкинский» (OGRN 1177746091357, ИНН 9710024122, адрес: город Москва, Страстной бульвар, д. 8А, этаж 7, пом. I, ком. 15, далее – «<i>Общество</i>»), управляющее деятельностью ресторана «Twins Garden», размещает настоящую публичную оферту (далее – «<i>Оферта</i>») в соответствии со ст. ст. 435 и 437 Гражданского кодекса Российской Федерации.</p>
<p>In accordance with Article 438, Clause 3 of the Civil Code, subject to acceptance of the below terms and conditions and actions stipulated by the Offer, a legal entity or an individual that accepts the Offer (hereinafter, the <i>Purchaser</i>) enters into an Agreement for Purchase and Use of the Twins Garden Restaurant Gift Certificates (hereinafter, the <i>Agreement</i>) with the Company on the terms and conditions provided for by the Offer.</p>	<p>В соответствии с п. 3 ст. 438 Гражданского Кодекса в случае принятия изложенных ниже условий и совершения предусмотренных Офертой действий, юридическое или физическое лицо, производящее акцепт Оферты (далее – «<i>Приобретатель</i>»), заключает с Обществом Договор на приобретение и использование подарочных сертификатов ресторана Twins Garden (далее – «<i>Договор</i>») на условиях, изложенных в Оферте.</p>
<p>In accordance with Article 428 of the Civil Code, the Agreement is a contract of adhesion the terms of which may be accepted by the Purchaser only by joining the Agreement as a whole, without exclusions and amendments.</p>	<p>В соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Договор является договором присоединения, условия которого могут быть приняты Приобретателем не иначе, как путем присоединения к Договору в целом, без изменений, исключений и дополнений.</p>
<p align="center">1. TERMS AND DEFINITIONS</p>	<p align="center">1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>
<p>1.1. “Purchaser” means a legal entity and/or an individual of age having legal capacity that accepted the Offer by carrying out the actions stipulated by Clause 2.1 of the Offer and entered into the Agreement with the Company.</p>	<p>1.1. «Приобретатель» – юридическое лицо и/или совершеннолетнее дееспособное физическое лицо, которое приняло Оферту путем совершения действий, предусмотренных п. 2.1 Оферты, и заключило с Обществом Договор;</p>
<p>1.2. “Client” means the Purchaser or any other individual of age having legal capacity that presents the Certificate to pay for the Services rendered by the Company in Twins Garden for personal, family, household and other needs which are not related to their business activities.</p>	<p>1.2. «Клиент» – Приобретатель или иное совершеннолетнее дееспособное физическое лицо, предъявившее Сертификат в оплату Услуг, реализуемых Обществом в Twins Garden для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением им предпринимательской деятельности;</p>
<p>1.3. “Offer” means this document, a public offer to make an Agreement by and between the Purchaser and the Company.</p>	<p>1.3. «Оферта» – настоящий документ, публичная оферта на заключение Договора между Приобретателем и Обществом;</p>
<p>1.4. “Acceptance” means to accept the Offer as a whole, without exclusions and amendments, by carrying out the actions stipulated by Clause 2.1 of the Offer. The acceptance of the Offer leads to execution of the Agreement by and between the Company and the Purchaser.</p>	<p>1.4. «Акцепт» – принятие Оферты в целом, без изменений, исключений и дополнений путем выполнения действий, указанных в пп. 2.1 Оферты. Акцепт Оферты влечет заключение Договора между Обществом и Приобретателем;</p>

<p>1.5. “Twins Garden”, “Restaurant” means Twins Garden restaurant owned by the Company which is located at 8A Strastnoi blvd., Moscow and renders food services as well as carries out retail sales of alcoholic beverages when rendering food services under licence No. 77РПО0012436 dated 16 August 2017 (valid until 15 August 2028) issued by the Moscow Department of Trade and Services, where the Client may use the Certificate and pay (or partially pay) for the Services.</p>	<p>1.5. «Twins Garden», «Ресторан» – принадлежащий Обществу ресторан «Twins Garden», расположенный по адресу: г. Москва, Страстной б-р, 8А, осуществляющий деятельность в области оказания услуг общественного питания, а также осуществляющий розничную продажу алкогольной продукции при оказании услуг общественного питания на основании лицензии № 77РПО0012436 от 16.08.2017 г., действующей до 15.08.2028 г., выданной Департаментом торговли и услуг города Москвы, в котором Клиент может использовать Сертификат и оплатить (или частично оплатить) Услуги;</p>
<p>1.6. “Services” mean the food services rendered by the Company to the Clients in Twins Garden pursuant to the menu and wine card of the Restaurant (hereinafter, the <i>Menu</i>).</p>	<p>1.6. «Услуги» – услуги по организации общественного питания, оказываемые Обществом Клиентам в Twins Garden в соответствии с меню и винной картой Ресторана (далее – «Меню»);</p>
<p>1.7. “Gift Certificate”, “Certificate” means an anonymous gift certificate in tangible form (a plastic card in an envelope) which is issued by the Company and confirms the Client’s rights stipulated by the Offer. The Client shall present the Certificate when purchasing the Services indicated in the Certificate. The Gift Certificate includes the Menu items (names of the sets of dishes and wine pairing) with regard to which the Company shall render the Services to the Client. The Gift Certificate cannot be used to receive cash except for the cases stipulated by the law.</p>	<p>1.7. «Подарочный Сертификат», «Сертификат» – неперсонифицированный документ на материальном носителе (пластиковой карте, вложенной в конверт), выпускаемый Обществом и подтверждающий права Клиента, установленные Офертой. Подарочный Сертификат предъявляется Клиентом при приобретении Услуг, указанных в Сертификате. Подарочный Сертификат содержит указание на позиции Меню (наименование сетов блюд и винного сопровождения), в отношении которых Общество будет обязано оказать Клиенту Услуги. Подарочный Сертификат не может быть использован для получения наличных денежных средств за исключением случаев, предусмотренных законом;</p>
<p>1.8. “Cost of the Certificate” means a prepayment (in rubles) made by the Purchaser towards the Services to be rendered by the Company within the term provided for by the Certificate. The Cost of the Certificate shall be defined in accordance with the cost of the Menu items, as in effect at the Certificate purchase time, with regard to which the Company shall render the Services to the Client. The Cost of the Certificate shall not be indicated at the Certificate, though the Company issues to the Purchaser a receipt which includes the Cost of the Certificate and its purchase date by the Purchaser.</p>	<p>1.8. «Стоимость Сертификата» – размер авансового платежа, выраженный в рублях, внесенный Приобретателем в счет оказания Обществом Услуг в установленный Сертификатом срок. Стоимость Сертификата определяется в соответствии с действующей на момент приобретения Сертификата стоимостью позиций Меню, в отношении которых Общество будет обязано оказать Клиенту Услуги. Стоимость Сертификата не указывается на Сертификате, при этом Общество выдается Приобретателю кассовый чек с указанием Стоимости Сертификата и даты его приобретения Приобретателем;</p>
<p>1.9. “Use of the Certificate” (“to Use the Certificate”) means receipt of the Services indicated in the Certificate by the Client within the term stipulated by the Certificate.</p>	<p>1.9. «Использование Сертификата» – означает получение Клиентом Услуг, указанных в Сертификате в установленный Сертификатом срок;</p>
<p>1.10. “Term of the Certificate” means the time indicated at the Certificate (to be filled in by hand in the relevant space on the envelope by the Company representative) within which the Client is entitled to Use the Certificate.</p>	<p>1.10. «Срок Сертификата» – период времени, указанный на Сертификате (заполняется от руки представителем Общества на конверте в соответствующем поле), в течение которого Клиент вправе Использовать Сертификат.</p>
<p>2. SUBJECT MATTER</p>	<p>2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>

<p>2.1. The Purchaser shall pay the amount equal to the cost of the Menu items, as in effect at the Certificate purchase time (the Cost of the Certificate), which is the prepayment towards the Services to be received by the Client within the Term of the Certificate with regard to the Menu items indicated in the Certificate, and the Company shall accept the prepayment for the Services made by the Purchaser and give the Gift Certificate to the Purchaser. Payment of the Cost of the Certificate and receipt of the Certificate by hand comprises the Acceptance and leads to execution of the Agreement by and between the Purchaser and the Company.</p>	<p>2.1. Приобретатель обязуется внести денежную сумму, соответствующую действующей на момент приобретения Сертификата стоимости позиций Меню (Стоимость Сертификата), являющуюся авансовым платежом за получение Клиентом в течение Срока Сертификата Услуг в отношении позиций Меню, указанных в Сертификате, а Общество обязано принять внесенный Приобретателем авансовый платеж за Услуги и передать Приобретателю Подарочный Сертификат. Внесение Стоимости Сертификата и получение нарочно Сертификата Приобретателем является Акцептом и влечет заключение между Приобретателем и Обществом Договора.</p>
<p>The Purchaser is entitled to use the Certificate itself or give it to any other individual of age having legal capacity. If the Purchaser is not the Client, it shall be considered that the Agreement is executed in favour of a third person. In this case, the Purchaser shall themselves inform the Client about the Offer terms and conditions or about the placement of the Offer as indicated in Clause 2.5 thereof.</p>	<p>Приобретатель вправе использовать Сертификат самостоятельно либо передать его любому совершеннолетнему дееспособному физическому лицу. Если Приобретатель не является Клиентом, то Договор считается заключенным в интересах третьего лица. В указанном случае Приобретатель обязуется самостоятельно довести до Клиента условия Оферты или сведения о месте размещения Оферты, как они определены в п. 2.5 Оферты.</p>
<p>2.2. Within the Term of the Certificate, the Client is entitled to demand that the Company renders the Services with regard to the Menu items indicated in the Certificate. The Company shall render the Services in the manner provided for by the current applicable laws of the Russian Federation, the Food Service Rules approved by the Ruling of the Government of the Russian Federation as amended and the Offer, within the working hours of the Company.</p>	<p>2.2. Клиент вправе в течение Срока Сертификата требовать от Общества оказать Услуги в отношении позиций Меню, указанных в Сертификате. Оказание Обществом Услуг осуществляется в порядке, предусмотренном применимым действующим законодательством Российской Федерации, Правилами оказания услуг общественного питания, утвержденными Постановлением Правительства Российской Федерации в действующей редакции, и Офертой в рамках рабочего времени Общества.</p>
<p>To Use the Certificate, the Client shall present by hand the Gift Certificate to a representative of the Company in the Restaurant. The Certificate used shall be collected by the representative of the Company. Transfer of the Certificate to the Company representative by the Client shall confirm the provision of the Services. It is presumed that the Client, which uses the Gift Certificate, is aware of the terms and conditions of the Offer and agrees thereto.</p>	<p>Для Использования Сертификата Клиенту необходимо предъявить Подарочный Сертификат представителю Общества лично в Ресторане. Использованный Сертификат изымается представителем Общества. Передача Клиентом Сертификата представителю Общества подтверждает факт оказания Услуг. Презюмируется, что Клиент, использующий Подарочный Сертификат, ознакомлен с условиями Оферты и согласен с ними.</p>
<p>2.3. The Client is entitled to Use the Certificate only with regard to the Menu items and the number of persons indicated in the Certificate (the information on the Menu items and the number of persons to be filled in by hand in the relevant space on the Certificate envelope by the Company representative). The Company guarantees availability of the Menu items indicated in the Certificate or equal thereto in the cost and properties within the Term of the Certificate. The Services which are not indicated in the Certificate but purchased additionally by the Client on the day when they Use the Certificate shall be paid by the Client</p>	<p>2.3. Клиент вправе Использовать Сертификат только в отношении позиций Меню и только для количества персон, указанных непосредственно в Сертификате (данные о позициях Меню и количестве персон заполняются от руки представителем Общества в соответствующих полях конверта Сертификата). Общество гарантирует наличие указанных в Сертификате или равнозначных по стоимости и качествам позиций Меню в течение Срока Сертификата. Услуги, не указанные в Сертификате, но дополнительно приобретенные Клиентом в день Использования Сертификата, подлежат оплате</p>

pursuant to the Menu prices indicated at the moment when the Client visits Twins Garden.	Клиентом в соответствии с ценами, указанными в Меню в момент посещения Клиентом Twins Garden.
2.4. The Certificate cannot be reused or used partially. The Certificate which was not used within the Term of the Certificate becomes invalid as the Company cannot guarantee that it will be reasonably possible to render the Services stipulated by the Certificate beyond the Term of the Certificate.	2.4. Повторное использование Сертификата, а равно использование Сертификата по частям не допускается. Сертификат, не использованный в Срок Сертификата, становится недействительным, поскольку Общество не может гарантировать объективную возможность оказания Услуг, предусмотренных Сертификатом, за пределами Срока Сертификата.
2.5. When accepting the Offer, the Purchaser confirms that they familiarised itself with the Offer placed on the Twins Garden website https://twinsgarden.ru , which is also available when using the QR-code indicated on the Certificate envelope. The Purchaser confirms that they familiarised with the Offer in full and that the content of the Offer is known and clear to them, and it also means that the Purchaser agrees unconditionally to comply with all the terms and conditions of the Offer and becomes a party of the Agreement.	2.5. Акцептуя Оферту, Приобретатель подтверждает, что он ознакомился с Офертой, размещенной на сайте Twins Garden https://twinsgarden.ru , доступной также при переходе по ссылке, содержащейся в QR-коде, размещенном на конверте Сертификата. Приобретатель подтверждает, что он ознакомился с Офертой в полном объеме и всё изложенное в Оферте ему известно и понятно, а также означает, что Приобретатель безоговорочно принимает обязательства по соблюдению всех указанных в Оферте условий и становится стороной Договора.
2.6. The Gift Certificate shall not certify the right to transfer an individual item, shall not constitute a product, work or service, therefore the relations between the Company and the Purchaser and/or Client due to the purchase of the Gift Certificate may be regulated by the Law of the Russian Federation No. 2300-1 on Consumer Protection Rights dated 7 February 1992 only when the Client directly receives the Services under Clause 2.2. of the Offer.	2.6. Подарочный Сертификат не удостоверяет права на передачу индивидуально-определенной вещи, не является товаром, работой или услугой, в связи с чем к отношениям между Обществом и Приобретателем и/или Клиентом в связи с приобретением Подарочного Сертификата положения Закона РФ от 07 февраля 1992 года № 2300-1 «О защите прав потребителей» подлежат применению только при непосредственном получении Клиентом Услуг в соответствии с пунктом 2.2. Оферты.
3. PAYMENT OF THE CERTIFICATE	3. ОПЛАТА СЕРТИФИКАТА
3.1. Pursuant to Article 711, Clause 1 and Article 783 of the Russian Civil Code, the Cost of the Certificate constitutes the prepayment for the Services. The Cost of the Certificate corresponds to the cost of the Menu items, as in effect at the Certificate purchase time (names of the sets of dishes and wine pairing), with regard to which the Company shall render the Services to the Client.	3.1 В соответствии с положениями статей п. 1 ст. 711, ст. 783 Гражданского кодекса РФ Стоимость Сертификата является авансовым платежом за оказание Услуг. Стоимость Сертификата соответствует действующей на момент приобретения Сертификата стоимости позиций Меню (наименований сетов блюд и винного сопровождения), в отношении которых Общество будет обязано оказать Клиенту Услуги.
3.2. The Certificate is due in rubles on the day when the Purchaser addresses the Company representative by wire transfer using the POS-machines installed in the Restaurant or by cash payment to the Company. When the Cost of the Certificate is received, the Company issues the Purchaser a receipt and the Gift Certificate (a plastic card in an envelope with the Menu items, the number of persons and the term of the Certificate filled in by hand in the relevant spaces by the Company representative).	3.2. Сертификат подлежит оплате в день обращения Приобретателя к представителю Общества в рублях безналичным расчетом с использованием терминалов безналичной оплаты, установленных в Ресторане, либо наличными денежными средствами, уплачиваемыми в кассу Общества. Общество по факту получения Стоимости Сертификата выдает Потребителю кассовый чек и Подарочный Сертификат – пластиковую карту в конверте, на котором представитель Общества указывает от руки в

	соответствующих полях наименование позиций Меню, количество персон, Срок Сертификата.
3.3. The Cost of the Certificate is not indicated on the Certificate. The Cost of the Certificate is confirmed by a receipt.	3.3. На Сертификате не указывается Стоимость Сертификата. Стоимость Сертификата подтверждается данными кассового чека.
3.4. Any lost Gift Certificate shall not be reissued, in order to exclude any abuse (multiple wrongful receipt of the Certificates) and due to the fact that the Company cannot reasonably check whether the Certificate was lost. The Company holds no responsibility for unauthorised use of the Gift Certificate since the Gift Certificate is served to the bearer.	3.4. При утере/утрате Подарочного Сертификата он не восстанавливается с целью исключения злоупотреблений (многократного неправомерного получения Сертификатов) и в связи с объективной невозможностью Общества проверить факт утраты Сертификата. Общество не несет ответственности за несанкционированное использование Подарочного Сертификата, поскольку Подарочный Сертификат обслуживается в режиме «на предъявителя».
4. FINAL PROVISIONS	4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
4.1. The term of the Offer is unlimited. The Company may at any time revoke this Offer, though the Certificates sold within the term of the Offer shall continue in effect and may be used within the whole Term of the Certificate.	4.1. Срок действия Оферты не ограничен. Общество может в любой момент отозвать настоящую Оферту, при этом Сертификаты, реализованные в период действия Оферты, остаются действительными и могут быть использованы в течение всего Срока Сертификата.
4.2. The Offer shall be constructed and regulated in accordance with the laws of the Russian Federation.	4.2. Оферта толкуется и регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации.
4.3. All disputes, controversies and demands that arise out of and/or in connection with the Agreement (under the terms and conditions of this Offer) shall be regulated in the manner stipulated by the laws of the Russian Federation.	4.3. Все споры, разногласия или требования, возникающие из Договора (на условиях настоящей Оферты) и/или в связи с ним подлежат урегулированию в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.
4.4. The Company may unilaterally change the Offer, in whole or in part, at any time without any special notice to the Purchaser and/or the Clients and without naming the reasons. A new version of the Offer shall be placed on the Twins garden site https://twinsgarden.ru and shall become effective as of its publication.	4.4. Оферта полностью или в части может быть изменена Обществом в любое время в одностороннем порядке, без какого-либо специального уведомления Приобретателей и/или Клиентов и без объявления причин. Новая редакция Оферты размещается на сайте Twins Garden https://twinsgarden.ru и вступает в силу с момента ее опубликования.
4.5. The Offer is made in Russian and in English. In case of any discrepancies, the Russian version shall prevail.	4.5. Оферта составлена на русском и английском языке. В случае каких-либо расхождений преимущество имеет версия Оферты на русском языке.